

Ausschreibung zur Vergabe der

Gara per l'affidamento della

**Ausschreibungsbedingungen für ein integriertes Verfahren auf Vorprojekt**

**Disciplinare di gara per appalto integrato su progetto preliminare**

**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta  
con modalità telematica**

**“SUA 023/2015 PALESTRA SCUOLA MEDIA S. GIOVANNI /  
TURNHALLE MITTELSCHULE ST. JOHANN”**

EINHEITSCODE CUP  
ERKENNUNGSCODE DER AUSSCHREIBUNG CIG

H64H15000190007  
635103825B

CODICE CUP  
CODICE CIG

**MITTEILUNG Nr. 3**

**COMUNICAZIONE n. 3**

**Anfrage Nr. 13**

Hallenboden samt Wandanschluss (Kriterium 3.1)

In den Ausschreibungsbedingungen ist der Musterbau des Hallenbodens samt Wandanschluss mit den geforderten Abmessungen anhand Plans 01 VP-10 durchzuführen. Wir bitten hierfür um Übermittlung des Planes 01 VP-10.

**Antwort Nr. 13**

Der Plan 01-VP-10 wird nicht zur Verfügung gestellt, weil er für die Ausführung des Muster und der Pläne aus den bereits genannten Gründen nicht erforderlich, ja überflüssig ist. Die Hinweise unter den Punkten 2.7.3. Absatz 2) „siehe auch Plan 01-VP 10“, Punkt 2.7.16. Absatz 1) „siehe auch Plan 01-VP 10“ und Absatz 2) „siehe auch Plan 01-VP 10“ sowie allfällige andere derartige Hinweise als gestrichen zu betrachten. Die zu erstellenden oder geforderten Pläne betreffen, so wie unter Punkt 2.7.3. Punkt 2) beschrieben, den Vertikal- und Horizontalschnitt durch die Fassade und den Fußboden. Er muss alle unter diesem Punkt aufgezählten Elemente beinhalten.

**Domanda n. 13**

Pavimento nella palestra e congiunzione del pavimento colla parete(criterio 3.1.)

Nel disciplinare è richiesto il campione della costruzione del pavimento e della congiunzione di questo colla parete in base al disegno 01 VP-10. Preghiamo di trasmettere il relativo disegno.

**Risposta n. 13**

Il disegno 01-VP-10 non viene dato a disposizione perché , per i motivi già esposti, per l'esecuzione dei campioni e dei disegni non serve, anzi è addirittura superfluo. Gli accenni di cui ai punti 2.7.3., comma 2) “vedi anche disegno 01-VP 10”, 2.7.16. comma 1) „vedi anche disegno 01-VP 10“ e 2) „vedi anche disegno 01-VP 10“ nonché eventuali altri accenni di questo tipo sono da considerarsi cancellato. I disegni da eseguire o da presentare riguardano, come descritto al punto 2.7.3., comma 2, la sezione verticale ed orizzontale attraverso la facciata ed il pavimento. Devono comprendere tutti gli elementi elencati in questo punto.

**Anfrage Nr. 14**

Innenwandverkleidung Musikpavillon (Kriterium 3.2)

In den Ausschreibungsbedingungen ist der Musterbau der Innenwand Musikpavillon mit den geforderten Abmessungen anhand Plans 01 VP-10 durchzuführen. Wir bitten hierfür um Übermittlung vom Plan 01 VP-10.

**Domanda n. 14**

Rivestimento interna del padiglione musicale (criterio 3.2.)

Si prega di precisare in che modo dev'essere eseguita la campionatura dei corpi illuminanti con indicazione della stratificazione e delle dimensioni del campione.

**Antwort Nr. 14**

Die Abmessung des Musters hängt auch vom gewählten Beleuchtungssystem ab; die geeignete Dimensionierung des Musters, gemeinsam mit der Projektierung und die Wahl des Schichtenaufbaus sind absolut Aufgabe des ausführenden Unternehmens.

**Risposta n. 14**

La dimensione del campione dipende anche dalla scelta tecnica del sistema di illuminazione; il dimensionamento adatto del campione assieme alla progettazione e la scelta della stratificazione sono assolutamente compito della ditta esecutrice.

**Anfrage Nr. 15**

Beleuchtungskörper im Musikpavillon (Kriterium 3.4)  
Wir bitten um Mitteilung, inwiefern die Bemusterung des vorgesehenen Beleuchtungskörper zu erfolgen hat, mit Angaben der zu zeigenden Schichtaufbauten und der Abmessung des Musters

**Domanda n. 15**

Corpi illuminati nel padiglione musicale (criterio 3.4.)  
Si prega di precisare in che modo dev'essere eseguita la campionatura dei corpi illuminanti con indicazione della stratificazione e delle dimensioni del campione.

**Antwort Nr. 15**

Die Abmessung des Musters hängt auch vom gewählten Beleuchtungssystem ab; die geeignete Dimensionierung des Musters, gemeinsam mit der Projektierung und die Wahl des Schichtenaufbaus sind absolut Aufgabe des ausführenden Unternehmens

**Risposta n. 15**

La dimensione del campione dipende anche dalla scelta tecnica del sistema di illuminazione; il dimensionamento adatto del campione assieme alla progettazione e la scelta della stratificazione sono assolutamente compito della ditta esecutrice.

**Anfrage Nr. 16**

Laut Pflichtenbuch sind unter Punkt „2.10 WDVS“ folgende Mindestanforderungen festgelegt worden:  
Mindestanforderungen:

- Dämmplatten aus Mineralschaum, Wärmeleitfähigkeit  $< 0,035\text{W/mK}$
- Brandverhalten: Euroklasse A1
- Sockel: Dämmplatten aus EPS im Spritzwasserbereich
- Wärmeleitfähigkeit  $< 0,035\text{W/mK}$
- Wasseraufnahme  $< 1\text{kg/m}^2$
- Zertifikat nach ETAG 004 (Leitlinie für Europäische Technische Zulassungen für Außenseitige Wärmedämm-Verbundsysteme mit Putzschicht)

Eine Mineralschaumplatte erreicht jedoch maximal eine Wärmeleitfähigkeit =  $0,045\text{W/mK}$ . Man bittet um diesbezügliche Richtigstellung der Dämmplatte oder des Wertes für die Wärmeleitfähigkeit

**Domanda n. 16**

Nel capitolato speciale d'appalto al punto „2.10 WDVS“ sono state definite le seguenti richieste minime:  
Specifiche tecniche minime da rispettare:

- lastra isolante di pannelli di schiuma minerale, conduttività termica  $< 0,035\text{W/mK}$
- Reazione al fuoco: Euroclasse A1
- Zoccolo: lastra isolante in polistirene nella zona esposta ad acqua battente:
- Conducibilità termica  $0,035\text{W/mK}$
- Assorbimento acqua  $< 1\text{kg/m}^2$
- Certificato secondo ETAG 004 (linee guida per autorizzazioni tecniche europee per sistemi a cappotto esterno con intonaco)

Una lastra isolante di pannelli di schiuma minerale raggiunge però soltanto una conduttività termica  $= 0,045\text{W/mK}$ . Si chiede una rettifica riguardante la lastra isolante o del valore la conduttività termica.

**Antwort Nr. 16**

Es wird präzisiert, dass die Wärmeleitfähigkeit im Falle von der Mineralschaumplatten ca.  $0,045\text{W/mK}$  erreicht; die Dicke der Wärmedämmung muss die Anforderung für den Standard Klimahaus B erfüllen.

**Risposta n. 16**

Viene precisato che la conduttività termica nel caso dei pannelli isolanti di schiuma minerale arriva a ca.  $0,045\text{W/mK}$ ; lo spessore del isolamento termico dovrà rispettare le esigenze per ottenere lo standard casaclima B.

**Anfrage Nr. 17**

Im Pflichtenbuch unter Punkt „1.2.3 Zielvorgaben“ ist als Maßnahme für Turnhalle/Mehrzwecksaal unter Punkt i) der Einbau von 2 neuen akustisch wirksamen,

**Domanda n. 17**

Nel capitolato speciale d'appalto al punto „1.2.3 Zielvorgaben“ come intervento per la palestra/ sala pluriuso al punto i) è previsto il montaggio di due nuove pareti mo-

---

mobilen Trennwänden und unter Punkt n) ein Vorhang zum Verdecken der Kletterwand vorgesehen. Ebenso ist im Plan 01 – VP 03 von 2 „temporären Trennwänden“ die Rede. Immer im Pflichtenbuch unter Punkt „2.20 Ausstattung Turnhalle“ sind jedoch 2 Trennvorhänge zur Unterteilung der Turnhalle beschrieben und 1 Vorhang Kletterwand. Man bittet um Klarstellung ob mobile Trennwände oder Trennvorhänge vorgesehen werden sollen. Ebenso bittet man um Klarstellung ob der Vorhang Kletterwand zusätzlich als 3. Abtrennung vorzusehen ist oder die 2 im Plan 01 – VP 03 festgelegten Abtrennungen auch bereits diese beinhalten. Im Plan 01 – VP 03 ist keine weitere Abtrennung im Bereich der Kletterwand vorgesehen.

bili acusticamente efficaci e al punto n) una tenda per nascondere la parete di arrampicata. nello stesso modo nel disegno 01 – VP 03 si parla di “pareti mobili temporanee”. Sempre nel capitolato speciale d’appalto al punto 2.20. „allestimento della palestra“ sono però richieste solo due pareti mobili per la suddivisione della palestra e un tendone per la parete di arrampicata. Si chiede un chiarimento se sono da prevedere pareti mobili o tendoni. Nello stesso modo si chiede se il tendone per la parte di arrampicata è da prevedere in aggiunta come 3. suddivisione o le suddivisioni indicate nel disegno 01 – VP 03 comprendono già quest’ultime. Nel disegno 01 – VP 03 non è prevista nessun’altra suddivisione nell’ambito della parete di arrampicata.

---

**Antwort Nr. 17**

Es werden zwei mobile u. akustisch wirksame Trennwände in gesamter Hallenbreite u. gesamter Raumhöhe der Turnhalle mit elektrischer Motorisierung verlangt. Zusätzlich wird ein Vorhang (vertikal oder horizontal) vor der Kletterwand zum Verdecken derselben bei öffentlichen Veranstaltungen verlangt.

---

**Risposta n. 17**

Si richiedono 2 pareti mobili, fonoassorbenti per tutta l’altezza e tutta la larghezza della palestra in funzione di parete divisoria e con motorizzazione elettrica. In più si richiede una tenda (verticale o orizzontale) davanti alla parete di arrampicata come „copertura“ nel caso di pubblico spettacolo (per tutta la larghezza e altezza della palestra).

---

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti